Департамент образования Калифорнии

Июль 2025

# Бюллетень по управлению 25-07 Приложение A Инструмент для изучения родного языка

## Цель и структура

Идентификация детей, изучающих два языка (Dual Language Learner, DLL), дает возможность активно взаимодействовать с семьями и выражать признание их родного языка и культурного наследия. Цель этого инструмента - определить и понять языковую подготовку каждого ребенка, чтобы поддержать и укрепить его языковое развитие. Когда взрослые понимают прошлый опыт детей в области языка (языков), они могут опираться на этот опыт и лучше поддерживать развитие детей, утверждая и поддерживая родной язык и культуру ребенка, чтобы помочь ему стать многоязычным и грамотным как на английском, так и на родном языке (языках).

Эта информация будет использована для составления и планирования учебного плана, поддержки развития родного языка, разработки стратегий, используемых в учебной среде, создания возможностей для профессионального развития и тренингов, а также для укрепления партнерских отношений с семьей с целью улучшения поддержки детей, изучающих два языка.

**Примечание для детей школьного возраста:** Определение статуса DLL на основе результатов этого пособия отличается от других установленных определений в системе обучения с переходного детского сада по двенадцатый класс (TK-12). Ребенок может быть одновременно зачислен в Дошкольную программу штата Калифорния (CSPP) и в систему образования TK-12, если он зачислен дважды. В рамках программы CSPP дети DLL - это дети, чей родной язык не является английским, или дети, развивающие два или более языков, одним из которых может быть английский. Данный инструмент предназначен для определения статуса DLL для CSPP и не является мерой владения каким-либо языком, поскольку это не оценка. Идентификация DLL в дошкольном учреждении не устанавливает другие программные поддержки и не обеспечивает дополнительные услуги по поддержке в системе TK-12.

Дети, обучающиеся по системе двойного обучения, могут пройти любое из следующих этапов для зачисления в систему TK-12:

* Для детей, посещающих переходной детский сад (TK)
  + Прохождение опроса по родному языку (HLS) в своем районе при поступлении в TK
  + Дополнительные инструменты проверки, предоставляемые местными учреждениями образования (LEA) при поступлении в TK, для выявления и поддержки многоязычных учеников, если в HLS указан язык, отличный от английского.
* Для детей, посещающих детский сад
  + Прохождение опроса по родному языку (HLS) в своем районе при поступлении в детский сад (HLS проводится только один раз, если это было сделано в TK, вам не нужно будет проходить это снова в детском саду)
  + Оценка уровня владения английским языком для учащихся штата Калифорния (ELPAC) проводится при поступлении в детский сад в соответствии с требованиями государственного и федерального законодательства, если в HLS указан язык, отличный от английского.

## Инструкции

При использовании данного инструмента сотрудники CSPP должны следовать указаниям Бюллетеня по управлению (MB) 25-07.

При предоставлении инструмента сотрудники CSPP могут использовать следующие формулировки, чтобы успокоить родителей и обратиться к ним, создав благоприятную атмосферу, и помочь семьям понять цель и задачи процесса идентификации DLL в дошкольном учреждении.

Сотрудники могут привлекать семьи и информировать их следующими способами:

* “Идентификация вашего ребенка как DLL в программе CSPP означает, что ваш ребенок получит дополнительную поддержку от программы для развития своего родного языка и навыков владения английским языком”.
* “В нашей программе уважается и ценится родной язык и культурные традиции вашей семьи. Мы чтим и поддерживаем уникальный языковой и культурный опыт вашего ребенка".
* “Мы хотим, чтобы вы чувствовали себя комфортно, делясь информацией о языковой подготовке вашего ребенка во время этого процесса. Если у вас есть вопросы или опасения по поводу вопросов, которые мы вам задаем, пожалуйста, не стесняйтесь поделиться ими".
* “Идентификация DLL будет полезна им только в дошкольном учреждении и отличается от любого процесса идентификации или программной поддержки, которые ребенок может получить в TK или детском саду.

## Инструмент для изучения родного языка

### 1) Какой язык (языки) ваш ребенок слышит и/или с каким языком (языками) он сталкивается дома?

*Сюда входит язык (языки), на котором говорят или подписываются родители, бабушки и дедушки, братья и сестры, члены расширенной семьи или другие люди, живущие в доме или посещающие его, включая все используемые языки жестов. Это также относится к языкам, услышанным с помощью других вспомогательных звуковых устройств.*

### 2) Какой язык (языки) слышит ваш ребенок и/или на каком языке общается в своем районе и сообществе?

*Например, с друзьями и соседями, в местах отправления религиозных обрядов, на внеклассных программах или мероприятиях. Это нужно для того, чтобы продемонстрировать знакомство с языком, а не для того, чтобы измерить уровень владения языком.*

### 3) Какой язык (языки) понимает ваш ребенок и/или реагирует на него (них)?

*Рецептивный язык включает в себя понимание с помощью языка жестов или других невербальных методов общения. Глухие, слабослышащие или невербальные дети могут использовать язык жестов или альтернативные системы коммуникации. Дети могут демонстрировать понимание невербальными способами, такими как физические реакции, мимика и/или жесты. Например, когда ребенка просят обуться, если он это делает, он демонстрирует понимание языка.*

### 4) На каком языке (языках) ваш ребенок говорит и/или использует для общения?

*Дети могут демонстрировать коммуникацию различными способами. Это включает в себя все используемые языки жестов, а также отдельные слова, повторение, использование коммуникационных панелей или других вспомогательных устройств.*